

## Chúc mừng năm mới

### 新年问候

中国大陆的大法弟子，全世界大法弟子，新年好！乙酉年开始了，在这一年中，正法洪势会给人类带来变化。为此，大家要更加做好大法弟子要做的三件事，放下执著，不要用人心的看待大法弟子必须认清的迫害与迫害我们的邪党的真面目。

我们没有参与政治，我们没有与人类的这个真正邪教对着干，更不会要人类的什么政权。迫害中必须认清我们是在救度被党文化迷惑了的世人，因为这部分人对这个邪教相信到了连真象都不听了；同时也是叫在这方面不清醒的学员认清其邪恶的本质，这也是必须放下的人心与证实法中必须走的一步。不要用人的观念来衡量正法与大法弟子的修炼形式，不要总是用人心的加长你们提高认识的过程。你们是走在神的路上的人，每一个执著都是障碍。

师父叫你们走的路一定是正的。希望大家清醒的、理智的在正念中走完通向圆满的路。

李洪志

乙酉年元月初一

2005年2月9日

#### Tân niên vấn hậu

Trung Quốc Đại Lục đích Đại Pháp đệ tử, toàn thế giới Đại Pháp đệ tử, tân niên hảo! Ất Dậu niên khai thủy liễu, tại giá nhất niên trung, Chính Pháp hồng thể hội cấp nhân loại đới lai biến hoá. Vi thử, đại gia yếu cánh gia tố hảo Đại Pháp đệ tử yếu tố đích tam kiện sự, phóng hạ chấp trước, bất yếu dụng nhân tâm khán đãi Đại Pháp đệ tử tất tu nhận thanh đích bách hại dữ bách hại ngã môn đích tà đảng đích chân diện mục.

Ngã môn một hữu tham dự chính trị, ngã môn một hữu dữ nhân loại đích giá cá chân chính tà giáo đối trước cán, cánh bất hội yếu nhân loại đích thập ma chính quyền. Bách hại trung tất tu nhận thanh ngã môn thị tại cứu độ bị đảng văn hoá mê hoặc liễu đích thể nhân, nhân vi giá bộ phận nhân đối giá cá tà giáo tương tín đảo liễu

#### Chúc mừng năm mới

Chúc mừng năm mới tất cả các đệ tử Đại Pháp tại Trung Quốc và các đệ tử Đại Pháp trên toàn thế giới! Năm Ất Dậu đã bắt đầu rồi; trong một năm này, Chính Pháp hồng thể sẽ mang đến biến đổi cho nhân loại. Vì vậy, mọi người cần phải thực hiện tốt hơn nữa ba việc mà các đệ tử Đại Pháp cần làm, vứt bỏ chấp trước, không được dùng nhân tâm để đối đãi với cuộc bức hại mà các đệ tử Đại Pháp cần phải nhận thức rõ ràng và [với] bộ mặt thật của cái đảng tà [ác] đang bức hại chúng ta.

Chúng ta không hề tham dự chính trị, chúng ta không làm gì chống đối thẳng vào cái thứ thật sự tà giáo kia nơi nhân loại, lại càng không [ham] muốn quyền lực chính trị gì nơi nhân loại. Trong bức hại cần phải nhận thức rõ chúng ta là đang

liên chân tượng đô bất thính liễu; đồng thời đã thị khiêu tại giá phương diện bất thanh tinh đích học viên nhận thanh kỳ tà ác đích bản chất, giá đã thị tất tu phóng hạ đích nhân tâm dữ chứng thực Pháp trung tất tu tâu đích nhất bộ. Bất yếu dụng nhân đích quan niệm lai hành lượng Chính Pháp dữ Đại Pháp đệ tử đích tu luyện hình thức, bất yếu tổng thị dụng nhân tâm gia trường nhĩ môn đề cao nhận thức đích quá trình. Nhĩ môn thị tâu tại Thần đích lộ thượng đích nhân, mỗi nhất cá chấp trước đô thị chướng ngại.

Sư phụ khiêu nhĩ môn tâu đích lộ nhất định thị chính đích. Hy vọng đại gia thanh tinh đích, lý trí đích tại chính niệm trung tâu hoàn thông hướng viên mãn đích lộ.

Lý Hồng Chí  
Ất Dậu niên nguyên nguyệt sơ nhất  
2005 niên 2 nguyệt 9 nhật

cứu độ những con người thế gian nào đang bị văn hoá đảng làm cho mê mờ; bởi vì bộ phận những người kia đã tin theo tà giáo ấy đến mức không còn muốn nghe về chân tượng nữa; đồng thời cũng là để cho những học viên nào còn chưa tinh táo về phương diện này [có thể] nhận thức được bản chất tà ác của nó; đó cũng là [một] nhân tâm cần phải bỏ và [cũng là] một bước cần phải đi trong chứng thực Pháp. Không được dùng quan niệm của con người để đo lường Chính Pháp và hình thức tu luyện của các đệ tử Đại Pháp; không được cứ mãi dùng nhân tâm để kéo dài quá trình đề cao nhận thức của chư vị. Chư vị là người đang trên con đường trở thành Thần, mỗi chấp trước đều là một chướng ngại.

Con đường mà Sư phụ bảo chư vị đi theo nhất định là rất [ngay] chính. Mong mọi người hãy đi trọn con đường hướng về viên mãn một cách thanh tịnh và lý trí, và với chính niệm.

Lý Hồng Chí  
Ngày mùng một tết Ất Dậu  
9 tháng Hai, 2005

\* \* \* \* \*

**Ghi chú:** (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://minghui.ca/mh/articles/2005/2/9/95186.html>;

Bản tiếng Anh: <http://clearwisdom.net/emh/articles/2005/2/9/57374.html>.

Dịch ngày 10-2-2005; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *Chính Pháp hồng thế*: cái thế lớn [mạnh] của Chính Pháp; *hồng thế* → cái thế to lớn, trùm khắp.
- *nhân tâm*: cái tâm của con người, tâm người thường.
- *chân tượng*: sự thật; trái với *giả tượng* là những thứ mê hoặc giả tạo.